

Porównanie tłumaczeń Izajasza 56:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I są to psy żarłoczne,* nie wiedzą, co to sytość. I one są pasterzami** *** nie mającymi rozeznania. Wszyscy oni skierowali się na własne drogi, ku własnej niegodziwej korzyści ze swojego krańca.****1)2)3)4)

¹⁾ Idiom: mocnego apetytu l. mocnej duszy.

²⁾ pasterzami, רעים (ro'im): 1QIsa a dod. det.: הרועים, od רעה . Wg G: i są źli, καὶ εἰσιν πονηροὶ, רעים od רעע .

³⁾ <x>300 25:34-35</x>; <x>330 34:1-10</x>

⁴⁾ korzyści (...) krańca : idiom (?); wg G: każdy w ten sam sposób, ἕκαστος κατὰ τὸ αὐτό.